

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի՛ հարազատներ,

Ուրախ ենք յայտնելու, որ ձեր մասնակցութեան եւ գործակցութեան շնորհիւ, ունեցանք շատ յաջող տօնավաճառ մը:

Մեր յաջորդ կարեւորագոյն ձեռնարկը եկեղեցւոյս 61-րդ տարեդարձի տօնակատարութիւնն է, որ տեղի պիտի ունենայ այսօր, Կիրակի, 9 Նոյեմբեր 2025-ին, Bethesda Marriott (5151 Pooks Hill Rd, Bethesda, MD) պանդոկին մէջ ժամը 2:00-էն սկսեալ: Իսկ առաւօտեան ժամը 10:30-ին, Ս. եւ անմահ պատարագ պիտի մատուցանէ եւ քարոզէ Գերաշնորհ Տէր Անուշաւան Սրբազան Արքեպիսկոպոս Դանիէլեան: Կը հրաւիրենք ձեզ բոլորդ՝ մասնակցելու եպիսկոպոսական պատարագի հոգեպարար արարողութեան եւ կեղեցւոյ տարեդարձի տօնախմբութեան:

Կը խնդրենք, որ հրաւերները ստանալէ անմիջապէս ետք, ապահովէք ձեր տեղերը՝ հեռաձայնելով եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (301) 229- 8742:

Անհամբեր ենք ձեր ներկայութիւնը վայելելու: Շնորհակալութիւն նաեւ ձեր վստահութեան ու շարունակական աջակցութեան համար: Տէր Հայր եւ Հոգաբարձութիւն

Dear Parishioners,

We were very excited and encouraged to have seen you all at our very successful bazaar which took place this past month.

Our next major upcoming event is the celebration of our church's 61st Anniversary which will take place today, November 9, 2025. Our celebration will start with our church service in the morning at 10:30am. His Eminence Archbishop Anoushavan Tanielian, Prelate, will celebrate the divine liturgy and deliver the sermon. After the church service, our Anniversary banquet will take place starting at 2:00pm - Bethesda Marriott (5151 Pooks Hill Rd, Bethesda, MD).

We encourage all community members to join Der Hayr and The Board of Trustees to attend the special Sunday service and celebrate our Anniversary.

Please keep an eye out for our official invitation coming to you soon or call the church office (301) 229 – 8742, to make your reservations in advance.

Thank you for your continued support!

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, NOVEMBER 9, 2025 ☛



ՁԱՅՆ ԲԿ

ԽԱՉՎԵՐԱՅԷՆ ԵՏՔ Ը. ԿԻՐԱԿԻ
EIGHTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ
SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.
Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

For All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԵՓԵՍԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿՆ
(5 . 15 - 33)

Հետեւաբար ձեր ապրելակերպին ուշադրութիւն ըրէք: Մի՛ ապրիք անմտօրէն, այլ՝ իմաստուններու պէս: Օգտագործեցէ՛ք ժամանակը, որովհետեւ այս օրերը շար են: Ուստի անմտութիւն մի՛ ընէք. հասկցէ՛ք թէ ինչ կ'ուզէ Տէրը ձեզմէ: Գերին մի՛ դառնաք գինիին, որ անառակութեան կը տանի. այլ մասնաւորաբար Սուրբ Հոգիով լեցուեցէ՛ք, իրարու հետ սաղմոսներով, օրհնութիւններով եւ հոգեւոր երգերով խօսեցէ՛ք, եւ ձեր սիրտերուն մէջ միշտ երգեցէ՛ք ու սաղմոս ըսէ՛ք Տիրոջ, ամէն բանի համար միշտ շնորհակալութիւն յայտնելով Հօր Աստուծոյ, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի անունով:

Քրիստոսի հանդէպ ձեր պատկառանքը արտայայտեցէ՛ք՝ իրարու հնազանդելով:

Կինե՛ր, հնազանդեցէ՛ք ձեր ամուսիններուն, ինչպէս Տիրոջ պիտի հնազանդէիք. որովհետեւ ամուսին մը իր կնոջ գլուխն է, այնպէս՝ ինչպէս Քրիստոս գլուխն է եկեղեցիին, իր մարմինին, որուն Փրկիչն է ինք: Հետեւաբար, ինչպէս եկեղեցին Քրիստոսի կը հնազանդի, այնպէս ալ կիները ամէն բանի մէջ իրենց ամուսիններուն թող հնազանդին:

Այրե՛ր, սիրեցէ՛ք ձեր կիները այնպէս՝ ինչպէս Քրիստոս սիրեց եկեղեցին եւ իր կեանքը տուաւ անոր համար, որպէսզի ջուրի լուացումով զայն մաքրէ եւ իր խօսքով սրբէ, այնպէս մը՝ որ եկեղեցին իրեն ներկայանայ ամբողջական փառքով, առանց ոեւէ արատի կամ խորշումի կամ ուրիշ թերութեան, այլ՝ ըլլայ սուրբ եւ անարատ: Ճիշդ նոյն ձեւով, ամուսիններ պարտին իրենց կիները սիրել որպէս իրենց մարմինը. որովհետեւ իր կինը սիրողը իր սեփական մարմինը սիրած կ'ըլլայ, եւ չկայ մէկը որ իր մարմինը անտեսէ. ամէն մարդ ալ կը սնուցանէ եւ կը խնամէ իր մարմինը, ինչպէս Քրիստոս կը սնուցանէ եւ կը խնամէ եկեղեցին՝ իր մարմինը, որուն անդամներն ենք բոլորս, անոր մարմինէն ու ոսկորներէն: Սուրբ գիրքին մէջ գրուած է. «Ահա այս պատճառով այրը պիտի թողու իր հայրն ու մայրը եւ իր կնոջ միանայ, եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան»: Աստուծոյ ծրագրին կապուած կարեւոր ճշմարտութիւն մըն է ասիկա, որ ըստ իս՝ Քրիստոսի եւ եկեղեցիին կը վերաբերի: Բայց նոյնը կը վերաբերի նաեւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին, որովհետեւ իւրաքանչիւր այր պէտք է իր կինը սիրէ իր անձին պէս, եւ ամէն կին պէտք է յարգէ իր ամուսինը:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆՔԸ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ
(8 . 49 - 57)

Մինչ Յիսուս կը խօսէր, ժողովրդապետին տունէն մէկը եկաւ եւ անոր ըսաւ,

- Աղջիկդ մեռաւ, այլեւս մի՛ յոգնեցնէր վարդապետը:

Յիսուս ասիկա լսելով՝ ըսաւ ժողովրդապետին.

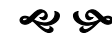
- Մի՛ վախնար, միայն հաւատա՛ եւ աղջիկդ պիտի ապրի:

Երբ Յիսուս ժողովրդապետին տունը հասաւ, չձգեց որ ոեւէ մէկը ներս մտնէ՝ բացի Պետրոսէն, Յակոբոսէն, Յովհաննէսէն եւ աղջկան հօրմէն ու մօրմէն: Ներս գտնուողները բոլորն ալ կու լային ու կ'ողբային: Յիսուս ըսաւ անոնց.

- Մի՛ լաք. աղջիկը մեռած չէ, այլ կը քնանայ:

Անոնք զինք կը ծաղրէին, որովհետեւ գիտէին որ աղջիկը մեռած է: Յիսուս բոլորն ալ դուրս հանեց, ապա բռնեց աղջկան ձեռքէն եւ բարձրաձայն ըսաւ.- Աղջի՛կս, ոտքի՛ ել:

Անմիջապէս անոր հոգին վերադարձաւ եւ ոտքի կանգնեցաւ: Ապա Յիսուս հրամայեց որ ուտելիք տան աղջկան, մինչ ծնողները ապշահար եղած էին: Յիսուս անոնց պատուիրեց որ պատահածին մասին ոեւէ մէկուն բան չըսեն:



2025 FEASTS

November 8	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 29	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 13	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25	Saint Stephen the Protomartyr
December 27	Saints Peter and Saint Paul
December 29	The Holy Apostle James & John the Evangelist



SCRIPTURE READINGS



EPHESIANS (5:15-33)

Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart, always and for everything giving thanks in the name of our Lord Jesus Christ to God the Father.

Be subject to one another out of reverence for Christ. Wives, be subject to your husbands, as to the Lord. For the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church and gave himself up for her, that he might sanctify her, having cleaned her by the washing of water with the word, that he might present the church to himself in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. Even so husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. For no man ever hates his own flesh, but nourishes and cherishes it, as Christ does the church, because we are members of his body. "For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one." This is a great mystery, and I mean in reference to Christ and the church; however, let each one of you love his wife as himself, and let the wife see that she respects her husband.

LUKE (8:49-57)

While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue ruler. "Your daughter is dead," he said. "Don't bother the teacher any more."

Hearing this, Jesus said to Jairus, "Don't be afraid; just believe, and she will be healed."

When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child's father and mother. Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her.

"Stop wailing," Jesus said. "She is not dead but asleep."

They laughed at him, knowing that she was dead. But he took her by the hand and said,

"My child, get up!"

Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

ԵՕԹ ՄԱՀԱՅՈՒ ՄԵՂԹԵՐ

SEVEN DEADLY SINS

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1. Հպարտություն | 1. Pride |
| 2. Նախանձ | 2. Envy |
| 3. Բարկություն | 3. Anger |
| 4. Ծուլություն | 4. Sloth |
| 5. Ագահություն | 5. Covetousness |
| 6. Որկրամոլություն | 6. Gluttony |
| 7. Բղջախոհություն | 7. Lust |

ԵՕԹ ԱՌԱՔԻՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

SEVEN VIRTUES

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. Խոնարհություն | 1. Humility |
| 2. Եղբայրասիրություն | 2. Fraternal love |
| 3. Հեզություն | 3. Meekness |
| 4. Աշխատասիրություն | 4. Diligence |
| 5. Ողորմասիրություն | 5. Mercifulness |
| 6. Ժուժկալություն | 6. Abstinence |
| 7. Ողջախոհություն | 7. Chasteness |

ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ԱՌԱՔԻՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. Խոհեմություն | 1. Prudence |
| 2. Արիություն | 2. Bravery |
| 3. Արդարություն | 3. Justice |
| 4. Բարեխառնություն | 4. Temperance |

Բայց, այս բոլորին գլուխը **ՄԷՐ** – ն է

But, the head of all this is **LOVE**



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**ARCHPRIEST FATHER DICKRAN KHOYAN
ARCHPRIEST FATHER SEMPAD DER MEKHSIAN
ARCHPRIEST FATHER SAHAG VERTANESSIAN
ARCHPRIEST FATHER KEGHART BABOGLIAN
DEACONS, CHOIR MEMBERS, BENEFACTORS,
GODFATHERS, AND ALL DECEASED MEMBERS OF THE
NATIONAL REPRESENTATIVE ASSEMBLY, BOARD OF
TRUSTEES, LADIES GUILD, HAMASDEGH SCHOOL
PRINCIPALS AND TEACHERS**

Requested by: Der Hayr, Board of Trustees
Ladies Guild of Soorp Khatch

LADIES GUILD DECEASED MEMBERS:

**ANGELINE ABRAHAMIAN
HARRY ATANOSSIAN
ROSE BABOYAN
CAROLINE BESIRYAN
DIKRANOUHI CHAKARIAN
MARGARET DARDARIAN
MARGARET KRIKORIAN DARDARIAN
AZNIV DERZOOKIAN
VIRGINIA GARABEDIAN
JULIA HAMASIAN
ROSE HAMASIAN
MATILDA HARATUNIAN
KOHAR HAROUTUNIAN
SEDA KAVALDJIAN KACHIGIAN
VARTANOUSH KARIBIAN
JAMES KESHISHIAN
YN. SIRARPI KHOYAN
SOSSIE KAVALDJIAN KOCHAKIAN
ARDEMIS KOCHARIAN
LOUSVART MANGASSARIAN
AROOSIAG MARDIROSSIAN**

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**YN. HRIPSIMEH DER MEKHSIAN
DORIS MINASSIAN
AGHAVNI MIRANIAN
ALICE MUKITARIAN
OSKI ORNADZIAN
TAKOUHI PALIAN
ZABELLE PAUL
OPHELIA PETROSSIAN
AMY ROOMIAN
SERPOOHI SERENGULIAN
MARY SHAMIGIAN
SIRAN SINANIAN
KHONAR TAVITIAN
MARY TIKOYAN
PERNIGE TIKOYAN
ANNA TOMASKESIS
ANNA TOUTLIAN
FLORA VARTANIAN
YR. ARMENOUHI VERTANESSIAN
SEROUN WANG
ZAROUHI NAZARIAN
ALICE NAZARIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Ladies Guild of Soorp Khatch

APEL TAMAGOGLU

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Jacqueline Earp
Diana Tamagoglu

(5th Anniversary)



CONT'D →

Հ Ր Ե Շ Տ Ա Կ Ն Ե Ր

Հրեշտակ կը նշանակէ պատգամաւոր, սուրհանդակ, նախակարապետ կամ երկնային դեսպան: Աստուածաշունչը կը վկայէ, որ հրեշտակները ստեղծուած են առաջին օրը՝ լոյսին հետ միասին:

Ըլլալով անդրանցական տարածքի բնակիչներ, հրեշտակները գերծ են ժամանակի ներգործութենէն եւ չունին սեռական յատկանիշ: Անոնք կը ներկայացնեն Աստուծոյ երկնային զօրքերը, որոնք ունին իրենց զօրագլուխ-ղեկավարները՝ Գաբրիէլ, Միքայէլ, Ռաֆայէլ, Անայէլ, Ուրիէլ, Ադոնիէլ, Փանուէլ, Բա-րաքիէլ, Երեմիէլ, Սաղաթէլ եւ այլ առաջնորդ հրեշտակապետներ:

Հին Կտակարանին մէջ, անոնք հանդէս կու գան որպէս Աստուծոյ ներկայացուցիչներ, միջնորդներ՝ հոգեւոր եւ նիւթական աշխարհներու միջեւ. եւ այս հանգամանքը իր նորորակ դրսեւորումը կը գտնէ Յիսուս Քրիստոսի անձին մէջ: Իբրեւ այդպիսին անոնք ներկայ են արդէն Հին Կտակարանին մէջ՝ իբրեւ «Տիրոջ հրեշտակ» կամ «Աստուծոյ հրեշտակ» անունով:

Համաձայն Հայ Եկեղեցւոյ հրեշտակաբանութեան, հրեշտակները «անմարմին գոյացութիւններ են, իմացական, անձնիշխան, մշտաշարժ, անմահ եւ սպասաւոր Աստուծոյ»:

Հրեշտակները, երկինքի մէջ անընդհատ կը փառաբանեն զԱստուած: Սակայն անոնց մէկ մասը չարաշահելով իրեն վերապահուած ինքնիշխանութիւնը, ապստամբեցաւ Աստուծոյ դէմ եւ դարձաւ չար հրեշտակ կամ սատանայ, դեւ: «... Աստուած մեղանշած հրեշտակներուն իսկ չխնայեց, այլ՝ զանոնք տար-տարոս նետել տուաւ, ուր խաւարին կապանքներով կապուած՝ կը պահուին մինչեւ դատաստանի օրը» (Բ Պետրոս 2:2-4):

ANGELS

An angel appoints a deputy, messenger, forerunner, or heavenly ambassador. The Bible testifies that angels were created on the first day along with light.

Being inhabitants of the transcendental area, the angels are free from the influence of time and have no sexual characteristics. They represent God's heavenly armies, led by Gabriel, Michael, Raphael, Haniel, Uriel, Adoniel, Remiel, Raguel, Jeremiah, Chamuel, and other leading archangels.

In the Old Testament, they act as God's representatives, mediators between the spiritual and material worlds. and this circumstance finds its new manifestation in the person of Jesus Christ. As such, they are already present in the Old Testament as the "angel of the Lord" or "the angel of God."

According to the archeology of the Armenian Church, Angels are "incorporeal beings, knowledgeable, sovereign, everlasting, immortal and serving God."

The angels in heaven constantly glorify God. However, some of them, abusing their reserved sovereignty, rebelled against God and became an evil angel or Satan, a demon. (Peter 2: 2-4).

